

# いちご 1

No. 213

Seika Town News and Events Guide January 2013

## Contents

## もくじ 目次

おもなじょうほう Important Information	2
くらしのじょうほう General Information, Notice	3
こんげつのイベント Upcoming Events	4,5,6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
ぎせいごコーナー Giseigo Corner	7
へんしゅうしゃのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8

### Published By:

せいかちょうやくばそうむぶきかくちょうせいか  
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふ そうらくぐんせいかちょう みなみいなやづま  
京都府相楽郡精華町南稻八妻  
きたじり  
北尻70

Seika Town Office Department of  
General Affairs, Planning and  
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma

Seika-cho, Soraku-gun, Kyoto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

せいかちょうちょう しんねん  
精華町 長の新年あいさつ

## Happy New Year from the Mayor of Seika

あ  
明けましておめでとうございます。

2012年を振り返ると、8月14日にあった一時間に107ミリという非常に激しい雨は、普通の天気ではないと思います。1953年の8月14日から16日に木津川周辺地域をおそった「南山城大水害」から今年でちょうど60年になります。

昔の人が「天災は忘れたころにやってくる」(最近の地震や洪水などの災害を忘れたころに、次ののがくる)という言葉を残してくれています。今こそ「自助(自分を助ける)・共助(ほかの人を助ける)・公助(政府などが人を助ける)」それぞれのしなければならぬことがわかって、これからの防災にがんばらなければなりません。



話は変わりますが、消防団が最高レベルの「纏」という章をもらって、京都府の消防団大会で勝ちました。精華町の小学校でも、地域社会の協力で、教育・文化・スポーツなどの面でたくさんのすばらしいことができました。

こういうなか、みなさんからご意見やご提案をいただいて作った「精華町第5次総合計画」が今年から始まりました。この計画は、10年後のまちの将来のイメージを「人を育み未来をひらく学研都市精華町」としました。厳しいお金の状況にありますが、精華町の人々やいろいろな団体の皆さんと話し合いながら、安全・安心、生命を大切にすまらづくりにがんばっていきます。

最後に、精華町の皆さんが健康に、また幸せになるように祈って、新年のあいさつとします。

せいかちょうちょう きむら かなめ  
精華町 長 木村 要

## おもなじょうほう

## Important Information

## いちご狩りスタート！ Ready, Set, Strawberries!

1月から、精華町のいちご園があきます。いちご狩りをやりたい人は、次の情報を読んでください。

はな かんこうのうえん  
華やぎ観光農園

## ▼日時

- ① 1月12日(土)～2月27日(水)の水・土・日  
午前10時半から・午後1時から
- ② 3月1日(金)～5月6日(休・月)の火・水・土・日  
午前10時半から・午後1時から・午後3時から
- ③ 5月7日(火)～29日(水)の火・水・土・日  
午前10時半から・午後1時から・午後3時から

## ▼料金

- ① 中学生以上：¥1,500  
小学生：¥1,300  
3歳～まだ学校に入っていない子ども：¥1,000
- ② 中学生以上：(火、水) ¥1,300 (土、日、祝) ¥1,400  
小学生：¥1,200  
3歳～まだ学校に入っていない子ども：¥1,000
- ③ 中学生以上：(火、水) ¥1,100 (土、日、祝) ¥1,200  
小学生：¥1,000  
3歳～まだ学校に入っていない子ども：¥800
- ※20人以上の団体は10%割引になります。障害者団体割引もあります。詳しいことはお問い合わせください。

## ▼申込期間

行きたい日の一カ月前から申し込めます。  
受付時間：午前8時～午後5時

## ○申込方法

電話、またはファックスで次のところに申し込んでください。

ホームページ (<http://www.hanayagifarm.com/>) から申し込めます。

## ▼申し込み・問い合わせ

華やぎ観光農園

TEL: 0774-93-4811 FAX: 0774-93-4822

かわにしかんこういちごえん  
川西観光苺園

## ▼日時

- 1月19日(土)～2月17日(日)の土、日、祝日  
2月18日(月)～5月26日(日)  
午前10時～午後4時

## ▼料金

- ◆平日  
中学生以上：¥1,200  
小学生：¥1,000  
3歳～まだ学校に入っていない子ども：¥700
- ◆土、日、祝日  
中学生以上：¥1,400  
小学生：¥1,200  
3歳～まだ学校に入っていない子ども：¥900
- ※一人は一時間いちご狩りできます。  
※20人以上の団体は10%割引になりますが、2歳以下の子どもが半数以上の場合は割引になりません。

## ▼申込期間

行きたい日の一カ月前から申し込めます。  
受付時間：午前9時～午後4時

## ○申込方法

電話、またはファックスで次のところに申し込んでください。

## ▼申し込み・問い合わせ

- ◆2月15日(金)までは永島園長宅  
TEL: 0774-94-2568 FAX: 0774-94-5260
- ◆2月16日(土)からは川西観光苺園  
TEL: 0774-94-5230 FAX: 0774-94-5260

## くらしのじょうほう

## General Information

## 1月

日	時間	内容	場所
4 (金)		むくのきセンター休み	
9 (水)	13:00~15:30	パパママ教室 食事について	保健センター
11 (金)	19:30~21:00	国際理解講座「日本人の知らないアメリカ」	町役場201会議室 (2階)
14 (祝・ げつ)	13:30~15:45	平成25年精華町成人式	けいはんなプラザ メインホール
15 (火)	13:30~15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
17 (木)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター
18 (金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
23 (水)	13:00~	3歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃		むくのきセンター休み	
27 (日)	14:00~17:00	第9回クロスカルチュラル・フォーラム	精華町交流ホール (役場2階)
28 (月)	13:30~15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
29 (火)	13:00~	9~10カ月の子どもの健康診査	保健センター
30 (水)	13:00~	3~4カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	13:15~14:15	BCG(結核予防接種)	保健センター

### 困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは：

精華町の国際交流員、ペルコビッツ・スティーブンに連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または  
kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは：

京都府国際センターにきてください。京都駅ビルの9階にあります。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月の第4日曜日の13時から16時まで行っています。相談をする前に、電話かホームページで予約してください。一般的な相談は英語(月・火)、スペイン語(水)、ポルトガル語(木)、タガログ語(木)、中国語(金)、韓国語(土)、13:00から17:00までです。

TEL: 075-342-5000 ホームページ: <http://www.kpic.or.jp/>

## こんげつのイベント

## Upcoming Events

## いちご狩りと、いろいろな国の料理づくり～精華町でホームステイ～ Pick Strawberries and Cook Different Cuisines! Homestay in Seika

▼日時 2013年3月9日(土)～10日(日)

※1日目は国際交流プログラム、2日目はホストファミリーデー。

▼対象 京都府に住んでいる、または働いている、学校に通っている外国人

▼定員 20人(はやく申し込んだ人から)

▼参加費 ¥1,000 ※いちご園に入るお金と9日の昼食代が入っています。

▼持ち物など 動きやすく、汚れてもいい服・靴

▼申込期間 2月15日(金)午後5時まで

受付時間：平日 午前8時半～正午・午後1時～5時

▼申込方法 次の物をせいかグローバルネット事務局(精華町役場企画調整課内)に郵送またはファックス、Eメールで送ってください。申込書は企画調整課・京都府国際センターの窓口でもらえます。精華町ホームページからもダウンロードできます。

- ・ホームステイ参加申込書
- ・身分証明書(住民票、在留カード、特別永住者証明書、健康保険証など)のコピー

▼主催 (財)京都府国際センター、精華町、せいかグローバルネット

▼内容 <9日(土)>

10:00 参加者が集まります(精華町役場 北玄蘭)

10:30 いちご狩り(川西観光母園)30分～1時間

11:30 交流会(むくのきセンター)

- ・参加者の国の料理や、いちごの料理を作って食べます。
- ・ゲームや文化交流

15:00 ホストファミリーの組み合わせ発表・ホストファミリーの家に帰ります

<10日(日)>

ホストファミリーと自由な時間

解散は各自

▼そのほか 雨が降っても行きます。キャンセルはできません。

申し込み・問い合わせ

せいかグローバルネット事務局(企画調整課内) ☎619-0285 (住所は書かなくてもいい)

TEL: 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971 E-mail: kikaku@town.seika.kyoto.jp

きねんこうえん もよお もの  
けいはんな記念公園の催し物

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

めぶきのモリラリー【冬】～野鳥となかよくなろう～★Mebuki Forest Rally (Winter): Befriending Wild Birds

▼日時：1月6日（日）～2月28日（木） 午前9時～午後5時（受付は午後4時まで） ▼場所：水景園 芽ぶきの森 ▼内容：クイズにチャレンジしましょう。参加する人はプレゼントをもらいます。 ▼料金：庭園入園料

しんしゅん 新春コンサート～津軽三味線の調べ～★New Year Concert: Tsugaru Shamisen Melody

▼日時：1月6日（日） 午後2時～3時 ▼場所：水景園 観月楼 地階ホール ▼内容：石清水会が音楽を聞かせてくれます。 ▼料金：庭園入園料

じんじつ 人日の節句～七草粥のふるまいと折り紙でコマづくり～★Jinjitsu: Seven-Herb Congee and Origami Crafts

▼日時：1月7日（月） 午後2時～4時 ▼場所：水景園 観月楼 地階ホール ▼内容：五節句の一つ、人日のイベント。 ▼料金：庭園入園料

すいけいえん 水景園のいけばな教室★Suikeien Flower Arrangement Class

▼日時：1月10日（木）、24日（木）、2月7日（木）、21日（木） 午後1時半～4時 ▼場所：水景園 観月楼 研修室 ▼内容：500年の歴史を持ついけばな教室 ▼料金：¥2,000（二日前までに申し込んでください）

あつまれ！めぶきの森のこびとたち～森あそびの白～★Children of the Mebuki Forest: Fun in the Forest

▼日時：1月20日（日） 午後1時～4時（雨の場合は中止になります） ▼場所：水景園 芽ぶきの森 ▼内容：森の中で遊びましょう。木のブランコ、ハンモック、ターザンロープもあります。 ▼料金：一般：¥100 小・中学生：¥50（庭園入園料は別）

たき火で焼き芋を焼こう★Baked Sweet Potato Bonfire

▼日時：1月26日（土） 午後1時～4時（雨風がひどいなど荒れた天気の場合は次の日になります） ▼場所：水景園 山棚田（水景園受付で集まります） ▼内容：おいしい焼き芋を焼きます。 ▼料金：¥500（予約が必要、定員100人）

こうえん 公園の写真展～けいはんな記念公園の春夏秋冬～★Keihanna Commemorative Park Four Seasons Photo Exhibit

▼日時：1月26日（土）～2月24日（日） 午前9時～午後5時（24日は午後4時まで） ▼場所：水景園 観月楼 ギャラリー月の庭 ▼内容：公園のそれぞれの季節の景色を楽しんでください。 ▼料金：庭園入園料

せつぷん 節分～豆のふるまいと鬼のおはなし～★Setsubun: Beans and Demons

▼日時：2月3日（日） 午後1時～3時 ▼場所：水景園 観月楼 地階ホール ▼内容：お面作り・伝統的な話など（豆のふるまいは定員100人・はやくきた人から） ▼料金：庭園入園料

水景園入園料：大人：¥200 小学生・中学生：¥100（25人より多いグループは安くなります）

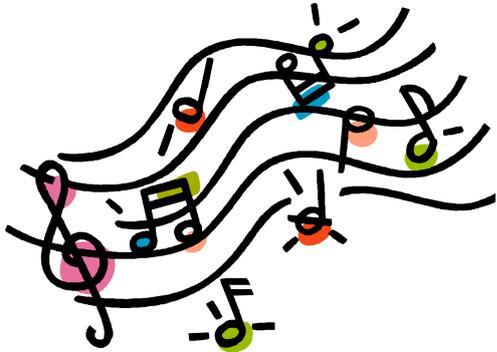
時間：午前9時～午後5時 ※12月28日（金）～1月4日（金）はお休みです。

問い合わせ：けいはんな記念公園管理事務所 TEL: 0774-93-1200 FAX: 0774- 93-2688 ホームページ：

<http://www.keihanna-park.jp>

いせしょうぞう おおたひろみ おおのますみ  
伊勢正三・太田裕美・大野真澄

アコースティックナイト Acoustic Night with  
Shozo Ise, Hiromi Ota, and Masumi Ono



日時：3月3日（日）午後5時から

場所：けいはんなプラザ メインホール

チケット：¥6,000

（全席指定・まだ学校に入っていない子どもは来られません）

受付時間：平日 午前10時～午後5時半

けいはんなプラザ 3階窓口

主催：けいはんな・ジェイエムピー

問い合わせ：けいはんなコンベンション事業部

TEL: 0774-95-5115

## Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「天地明察」 “Tenchi Meisatsu”

(2012, 日本)

安井算哲は、江戸時代に将軍に囲碁を教える家族の息子です。星を見ることや算数は得意です。しかし、将軍から新しい曆（カレンダー）を作れという命令を受けると、大変なことになります。



日時：

1月18日（金） 午前10:30, 午後2:00, 午後7:00

1月19日（土） 午前10:30, 午後1:30, 午後4:30

1月20日（日） 午前10:30, 午後1:30, 午後4:30

場所：けいはんなプラザメインホール

一般の人..... ¥1,000

中学生以下の人..... ¥700

60歳以上の人..... ¥700

けいはんな友の会メンバー ¥700

問い合わせ：けいはんなコンベンション事業部

TEL: 0774-95-5115

## けいはんなプラザプチコンサート

### Keihanna Plaza Petit Concert

▼日時：毎週水曜日午後12時15分～12時45分（1月2日と9日は休み） ▼場所：けいはんなプラザアトリウムロビー

▼内容：◆1月16日

Violin × Cello Duo Concert ハルボルセン：ヘンデルの主題からのパッサカリア、ほか

◆1月23日

ピアノコンサート ショパン：バルカローレ op.60、ほか

◆1月30日

ロシアの四奏 チャイコフスキー：「四奏」から、ほか

◆2月6日

ブラームスに魅せられて ブラームス：クラリネットトリオ op.114、ほか

○問い合わせ：けいはんなプラザ・プチコンサート実行委員会 TEL: 0774-95-5105

クッキング

Cooking

重いものポタージュ

1. 重いものは固めにゆで、皮をと取る。
2. 玉ねぎはうすく切る。
3. 鍋にバターを入れ、玉ねぎを中火で柔らかくなるまで炒める。
4. (3)に重いものを入れ、もっと炒め、水を入れて強火にし、沸騰したら中火にし、コンソメを入れる。
5. (4)の灰汁をとりながら重いものがやわらかくなるまで煮て、牛乳を入れる。
6. (5)がちょっと冷たくなったらミキサーにかけ、鍋にもどし、温めて好きな味になるまで塩を加える。
7. 食パンは、5-6mm角に切り、オーブンでよく焼き、クルトンを作る。(200°Cで4分ぐらい)
8. (7)をすりおろしにんにくとまぜる。
9. (6)を器に移し、(7)とパセリをかける。

材料... (2人分)

- 重いもの-----120g
- 玉ねぎ-----40g
- 水-----160g
- バター-----1.5g
- コンソメ-----1.5g
- 牛乳-----160g
- 食パン10枚切り-8g
- にんにく-----2g
- 塩-----0.2g
- パセリ-----1g

擬声語コーナー Giseigo Corner

擬声語 コーナーへようこそ！  
擬声語は音や状態を意味する言葉  
です。使ってみてください！



さくさく

「雪を踏んで歩くときなどの音を表す言葉。」

いよいよ本番の冬になってきました。そろそろ雪の季節になります。精華町でもほかの場所でも、ぜひ雪を思い切り楽しんでね。



かんさいくこうまでのこうつう  
Transportation to Kansai Airport

関西国際空港エアポートリムジンバス(奈良交通)

Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は ¥2000).  
予約は以下の電話番号に電話してください。

出発	到着
5:50	7:30
6:50	8:25
7:50	9:30
9:50	11:30
10:50	12:30
11:50	13:30

出発	到着
12:40	14:20
15:40	17:20
16:40	18:20
17:40	19:20
18:40	20:20

問い合わせ・予約：

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 09:00-19:00)

へんしゅうしゃのことは  
Note from the Editor

2013年が来たので、「新年の決意」をする人が多くいます。大学の時、よくジムに通っている知り合いが「新年になると、ジムに行く決意した人でジムが混んでしまう」と文句を言っていました。しかし、新年から一、二週間以内に、ジムに通っている人がまた少なくなりました。

では、新年の決意を最後まで達成したい人は、どうすればいいのでしょうか。まず、具体的な方法を考えればいいと思います。例えば、友達と一緒にしたり、繰り返しアラームをかけたりすればいいでしょう。一番大事なのは、面倒くさいと思っても最後までがんばる、ということです。

- スティーブン

ぜひ京都府国際交流員ブログを見てみてね！

<http://tabunkakyoito.wordpress.com/>

## さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

せいじん ひ  
成人の日

## Coming of Age Day

1月14日

20歳になって、日本では大人として認められる祭りです。日本全国の市、町、村の長がお祝いの言葉を送ったり、みんなでパーティーをしたりする「成人式」があります。成人式に参加する女性は、着るのに何時間もかかる、とてもきれいな着物を着る人が多いです。精華町の成人式は、けいはんなプラザのメインホールで行われます。

まつり  
いごもり祭

## Igomori Festival

1月18日～20日

神話によると、初めてのいごもり祭は770年に行われたそうです。そのころ、悪魔のせいで、祝園神社の周りに住んでいた人たちが病気になったり、食べ物がなくなったり、大変なことはいろいろあったという話です。現代は、夕方祝園神社で大松明に火をつけて祭りを始めます。6、7人の男性が松明（約75キログラムの重さ）を持って、精華町の街を歩き回ります。周りに屋台が出てきて、祭りの雰囲気になります。また、祝園神社の近くに住んでいる人たちが綱引きをして、勝った組は収穫に恵まれるといわれています。

アクセス（歩いて20分ぐらい）：

近鉄新祝園駅・JR祝園駅の東出口から、道をまっすぐ（東向き）行って、道が終わったら左（北向き）に曲がります。そして、最初の信号に右（東向き）に曲がります。その道を最後まで行くと、祝園神社に着きます。

せつぶん  
節分

## Setsubun

2月3日

「節分」というのは、元々各季節の始まりの前日の意味でしたが、今は春の始まりにある祭りのことです。節分は、「豆まき」で有名です。豆まきというのは、家族で一人が鬼のコスチュームを着て、ほかの人が豆を投げつけながら「鬼は外！福は内！」と大きい声でいう習慣のことです。それから、みんなが自分の年齢と同じ数の豆を食べます。けいはんな記念公園では、節分のイベントを行います。詳しいことは、5ページを見てください。

じんこう うご  
人口の動き

## Seika Population Growth

12月1日の人口：

〔 〕内は前月比

じんこう 人口：	36,990 (+14)
おとこ 男：	17,838 (+8)
おんな 女：	19,152 (+6)
せたい かず 世帯の数：	13,775 (+18)

## いちごコーナー

## Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの日本での生活などの意見を紹介するところです。郵便か E メールで意見を送ってください。

## いちごの目的

## Ichigo's Aim

関西文化学術研究都市の建設が進み、精華町にすむ人が増え、その中で外国人の人口も増えています。精華町内に住む外国人の皆さんが暮らしやすいように、精華町は毎月この情報紙を発行しています。この情報紙のニックネーム「いちご」（苺、精華町が一番有名なもの）は、みんながわかるようにひらがなでつけました。

Since the advent of Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this newsletter monthly. The newsletter's name, "Ichigo," means strawberry, Seika's most famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www-e.town.seika.kyoto.jp/htmls/english.html>